



NADOLIG 2019

trySOR CHRISTMAS 2019



At the end of 2019, we stand on the threshold of a new decade and, evidently, a new era. The political and economic background to our lives is set for potentially significant changes within weeks. 2020 may prove to be exciting/challenging/confusing in equal measure, so we must wish everybody out there the very best and every success for the year ahead. 2019 was our 15th year as a partnership and it proved to be as busy as ever. Here is a quick taste of where we've been and what we've encountered.

Wrth i 2019 dynnu at ei therfyn, rydym yn sefyll ar drothwy degawd newydd ac, yn ôl pob tebyg, cyfnod newydd. Efallai gwelwn gefndir gwleidyddol ac economaidd ein bywydau yn dechrau newid yn sylweddol o fewn wythnosau. Gall 2020 brofi i fod yn flwyddyn gyffrous/anodd/gymhleth, felly mae rhaid i ni ddymuno'r gorau a phob llwyddiant i bawb ohonoch am y flwyddyn i ddod. Ein 15fed flwyddyn fel partneriaeth oedd 2019. Profodd i fod yn flwyddyn brysur iawn unwaith eto. Dyma blas bach sydyn o'n profiadau dros y 12 mis diwethaf.

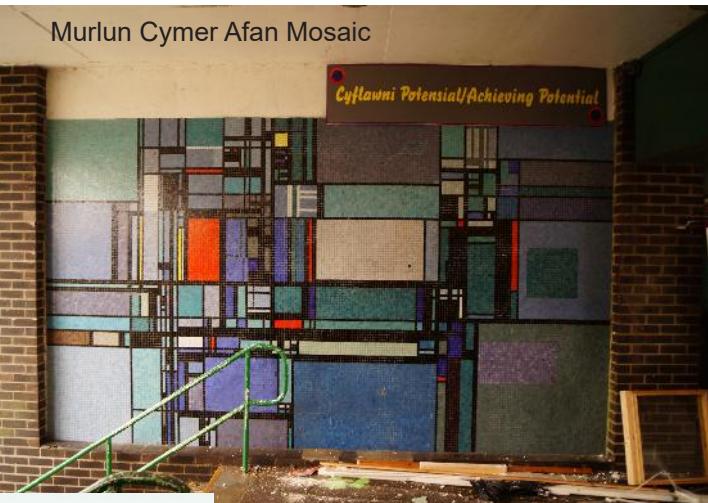
No apologies, but this year we have made a bit of a fuss about the need to give more attention to historic school buildings, which are being lost in significant numbers now, very often without any record being made. Schools are important from a community, cultural and heritage perspective. Our concern was sparked by the sudden demolition of Cwrt Sart, Briton Ferry and led us to contacting one of our local Assembly Members, Bethan Sayed AM, who raised the matter with Cadw and the Minister for Heritage at the Senedd. It also led us to voluntarily undertake a photo survey of Cymer Afan school in the Afan Valley, near Port Talbot just as the demolition crews moved in. Expect us to return to the subject in 2020 via @YsgolWales on Twitter!



Cwrt Sart



Cymer Afan

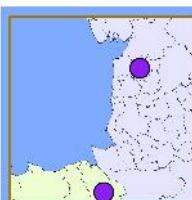


Murlun Cymer Afan Mosaic

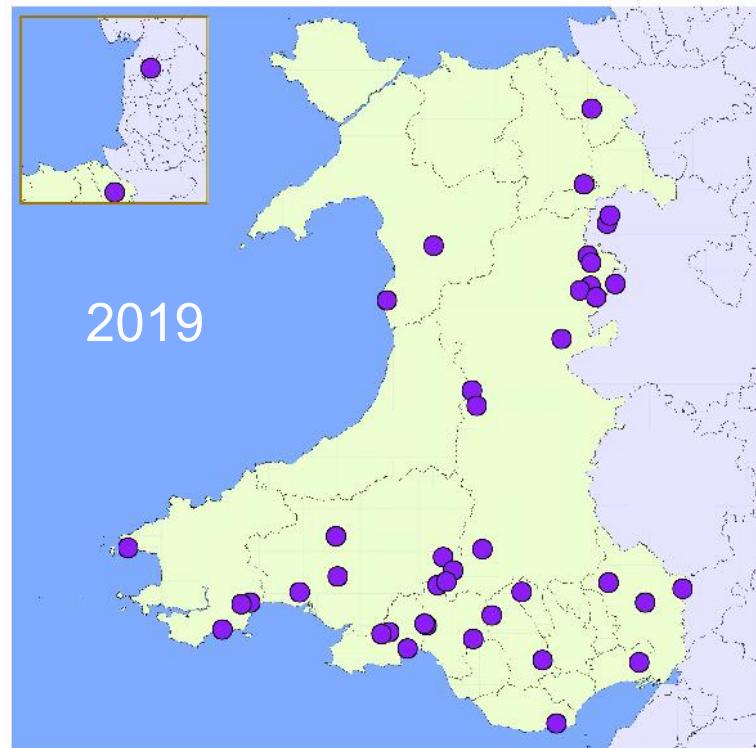
Cyflawni Potensial/Achieving Potential



Dim ymddiheuriadau, ond eleni rydym wedi trio tynnu sylw at yr angen i ofalu ar ôl hen ysgolion ein gwlad, sydd yn diflannu yn gyflym, yn aml heb i neb wneud cofnod ohonynt. Mae ysgolion yn adeiladau cymunedol pwysig iawn ac o safbwyt eu lle yn ein hanes, diwylliant a threftadaeth. Tynnwyd ein sylw at y mater pan gafodd hen ysgol Cwrt Sart, Llansawel, Castell Nedd ei bwrw i lawr yn ddisymwth. Cysyllton ni â Bethan Sayed AC, aelod cynulliad lleol, ac fe aeth hi ymlaen i godi'r mater gyda Cadw a Gweinidog Treftadaeth Cymru. Yn sgil hynny, gwnaethom gario allan arolwg ffotograffig gwirfoddol o Ysgol Cymer Afan, yn agos i Port Talbot, fel yr oedd contractwyr yn dechrau'r gwaith o ddymchwel yr adeiladau i gyd. Gallwch ddisgwyl i ni ddychwelyd at y pwnc eto yn ystod y flwyddyn i ddod, trwy @YsgolWales ar Twitter!

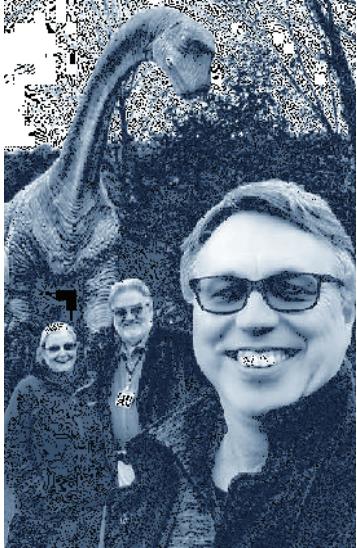


2019



**Libanus Chapel, Gorseinon.
Photographic survey before
demolition.**
Capel Libanus, Gorseinon.
Arolwg ffotograffeg cyn
dymchwel y capel.

With our old pal and panel
designer Phil Wait at Danyrogof
Dinosaur Park.
Gyda'n hen ffrind a dylunydd
paneli Phil Wait ym Mharc
Deinosoriaid Danyrogof.



It's been another busy year and the map above showing the location of our work during the year reflects that. With a mixture of desktop work, digging, assessing and some heritage interpretation, it was also an interesting year. We saw a rise in the number of photographic surveys needed, including several nice chapels which were due to be demolished or repurposed. We thank all our clients and co-workers for their custom and co-operation and look forward to an equally interesting 2020!

Mae wedi bod yn flwyddyn brysur iawn iawn ac mae'r map uchod, sy'n dangos lleoliadau ein gwaith yn ystod y flwyddyn yn adlewyrchu hynny. Gyda chymysgedd o waith pen fwrdd, cloddio, asesu a rhai prosiectau dehongli treftadaeth, roedd yn flwyddyn ddiddorol iawn. Gwelsom gynydd mawr yn nifer o arolygon ffotograffig, gan gynnwys nifer o gapeli hardd ar fin cael eu tynnu i lawr neu eu haddasu i bwrpas newydd. Diolch yn fawr iawn i'n clientiaid a chyd-weithwyr i gyd am eu cwsmeriaeth a'u cydwethirediad. Edrychwn ymlaen at gael blwyddyn yr un mor ddiddorol yn 2020!



**Tower Colliery, Rhigos, RCT.
Desk-based Assessment.
Glofa'r Twr, Rhigos, RCT. Asesiad
Penfwrdd.**



**A WW2 stop line near Garstang,
Lancs, right by our watching
brief site!**
Llinell Amddiffyn o'r Ail Ryfel
Byd, yn ymyl safle ein briff
gwylio. Garstang, S.Gaerhifrynn.



**Royal Hotel, Llangollen.
Heritage Impact Assessment.
Gwesty'r Royal, Llangollen.
Asesiad Effaith ar Dreftadaeth.**



**Excavating long forgotten
beer-drop. Monmouth. Evaluation.
Ail-agor hen seler tafarn yn
Nhreffynwy. Cloddiad gwerthuso.**



**An old barn near Crai, Powys.
Photographic survey.
Hen ysgubor, Crai, Powys.
Arolwg ffotograffeg.**



**Searching in fog for Carn Ricet,
Elan Valley. Geophysical survey.
Chwilio yn y niwl am Garn Ricet,
Cwm Elan. Arolwg geoffisegol.**

**Vic Pardoe, David
James & Ian Brooks**